

AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 58. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATINVERSENYÉNEK DÖNTŐ FORDULÓJA

A *minores* kategória tétele

(2022. április 9. 09:00–13:00)

A germánok eredetmítosza és szokásai

Ha manapság az antik rómaiak gondolatairól, szokásairól, hiedelmeiről olvasunk, van, hogy meglepődünk azok idegenségén, de olyan is van, hogy a saját világunk egy darabjára ismerünk, és azon lepődünk meg, hogy ez nálunk sincs (vagy legalábbis nem is olyan régen még nem volt) másképp. Így voltak a rómaiak is ezzel, amikor a latinnal rokon nyelveket beszélő, de a Mediterráneum nagy múltú civilizációjától távolabb élő, és ezért azok egyes vívmányaiból kimaradt (vagy azokat a rómaiaktól éppen csak elleső) germánokkal találkoztak hódításaik során.

Celebrant carminibus antiquis Tuistonem,¹ deum e terra natum.² Ei filium Mannum, originem gentis conditoremque, Manno tres filios assignant,³ e quibus tres populi maiores Germanorum nomina ceperunt. Argentum et aurum di⁴ Germanis non dederunt: illos possessio et usus earum rerum haud afficit. Sunt apud illos argentea vasa⁵ hic et illic,⁶ sed haec solum muneri⁷ dant. Quamquam Imperio Romano proximi ob commercium aurum et argentum in pretio habent et nostram pecuniam agnoscunt, interiores Germani adhuc permutationem mercium⁸ praeferunt. Pecuniam probant veterem et diu notam, ut venditores eam bene cognoscant. Reges ex nobilitate, duces ex virtute sumunt. Nec regibus est infinita aut libera potestas, et duces exemplo potius quam⁹ imperio praesunt exercitibus.



1 A szövegben szereplő tulajdonnevek szótári alakjai: *Tuisto*, *-onis* m [germán isten], *Mannus*, *-i* m [germán hős]

2 *natus* 3 – ‘szülött, született’

3 Az ige jelentése itt: ‘tulajdonít’ (akinek: dativusban).

4 A szótárban lásd a *deus*, *-i* m szócikknél.

5 A szótárban lásd a *vas*, *vasis* n szócikknél.

6 A két helyhatározó szócska értelme így összepárosítva ugyanaz, mint magyarul.

7 *munus*, *muneris* n – itt: ‘ajándék’

8 A szótárban lásd a *merx*, *mercis* f szócikknél.

9 A szótárban lásd a *quam* (adv.) szócikknél.